

Journals

No. 27

Friday, November 29, 2013

10:00 a.m.

Journaux

N^o 27

Le vendredi 29 novembre 2013

10 heures

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

INTERRUPTION

At 10:34 a.m., the sitting was suspended.

At 11:12 a.m., the sitting resumed.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Kenney (Minister of Employment and Social Development) laid upon the Table, — Document entitled "Facts on Employment Insurance Disqualifications". — Sessional Paper No. 8530-412-2.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Baird (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

INTERRUPTION

À 10 h 34, la séance est suspendue.

À 11 h 12, la séance reprend.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Kenney (ministre de l'Emploi et du Développement social) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Faits sur les exclusions de l'assurance-emploi ». — Document parlementaire n^o 8530-412-2.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 412-0001 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-412-15-02;

— Nos. 412-0035 to 412-0054 concerning chemical products. — Sessional Paper No. 8545-412-56-01;

— No. 412-0100 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-412-1-02;

— No. 412-0182 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-412-45-02;

— Nos. 412-0235 to 412-0238, 412-0312 and 412-0325 concerning museums. — Sessional Paper No. 8545-412-57-01;

— No. 412-0314 concerning government spending. — Sessional Paper No. 8545-412-58-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Warkentin (Peace River), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Second Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2013-14 — Votes 1b, 5b, 10b, 30b and 35b under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT). — Sessional Paper No. 8510-412-16.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 6*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of care of ill and injured Canadian Armed Forces members, twelve members of the Standing Committee on National Defence be authorized to travel to Petawawa, Ontario, in the Fall-Winter of 2013, and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its studies on the Canada-European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) and the benefits for Canada of the Trans-Pacific Partnership (TPP), twelve members of the Standing Committee on International Trade be authorized to travel to Vancouver, British Columbia, in the Winter of 2014, and that the necessary staff accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning the income tax system (No. 412-0545);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning Old Age Security benefits (No. 412-0546);

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 412-0001 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-412-15-02;

— n°s 412-0035 à 412-0054 au sujet des produits chimiques. — Document parlementaire n° 8545-412-56-01;

— n° 412-0100 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-412-1-02;

— n° 412-0182 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n° 8545-412-45-02;

— n°s 412-0235 à 412-0238, 412-0312 et 412-0325 au sujet des musées. — Document parlementaire n° 8545-412-57-01;

— n° 412-0314 au sujet des dépenses du gouvernement. — Document parlementaire n° 8545-412-58-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Warkentin (Peace River), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le deuxième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2013-2014 — crédits 1b, 5b, 10b, 30b et 35b sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN). — Document parlementaire n° 8510-412-16.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 6*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les soins offerts aux membres des Forces armées canadiennes malades ou blessés, douze membres du Comité permanent de la défense nationale soient autorisés à se rendre à Petawawa (Ontario) à l'automne-hiver de 2013 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à ses études sur l'Accord économique et commercial global (AECG) entre le Canada et l'Union européenne et sur les avantages du Partenariat transpacifique (PTP) pour le Canada, douze membres du Comité permanent du commerce international soient autorisés à se rendre à Vancouver (Colombie-Britannique) à l'hiver de 2014 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 412-0545);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 412-0546);

— by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), one concerning genetic engineering (No. 412-0547) and one concerning the income tax system (No. 412-0548);

— by Mr. Cotler (Mount Royal), one concerning the mining industry (No. 412-0549).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-5, Q-6, Q-12, Q-21, Q-29, Q-42, Q-44 and Q-60 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-9 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With regard to the importation of consumer electronic products and devices, broken down by fiscal year since 2006-2007: (a) what is the total value of consumer electronic devices and other products imported into Canada under tariff codes (i) 8519.81.29, (ii) 8521.90.90, (iii) 9948.00.00; and (b) how much was paid in tariffs for the importation into Canada of consumer electronic devices and other products under tariff codes (i) 8519.81.29, (ii) 8521.90.90, (iii) 9948.00.00? — Sessional Paper No. 8555-412-9.

Q-11 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — With regard to the Translation Bureau: (a) how many words were translated from French to English and from English to French for the years (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011, (iv) 2012, (v) 2013; and (b) what was the Bureau's baseline budget, how many permanent, term and contract employees did it have, and what amount did the various federal institutions allocate for translation in the years (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011, (iv) 2012, (v) 2013? — Sessional Paper No. 8555-412-11.

Q-16 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to the government's September 2007 announcement of a "one-time, tax-free, ex gratia payment of \$20,000 related to the testing of unregistered U.S. military herbicides, including Agent Orange, at Canadian Forces Base Gagetown in New Brunswick during the summers of 1966 and 1967": (a) how much money was budgeted for these payments; (b) how many payments were issued; (c) how much of the money budgeted was not paid out in ex gratia payments; and (d) what was done with the money that was not paid out? — Sessional Paper No. 8555-412-16.

Q-19 — Ms. Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) — With regard to the Translation Bureau: (a) what was the total number of translator, interpreter and editor positions at the Bureau, per year, since 2005-2006; (b) what is the Bureau's total number of client institutions; (c) what was the total number of client

— par M. Stewart (Burnaby—Douglas), une au sujet du génie génétique (n° 412-0547) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 412-0548);

— par M. Cotler (Mont-Royal), une au sujet de l'industrie minière (n° 412-0549).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-5, Q-6, Q-12, Q-21, Q-29, Q-42, Q-44 et Q-60 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-9 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne les importations de produits et dispositifs électroniques de consommation, ventilées par exercice financier depuis 2006-2007 : a) quelle est la valeur totale des produits et dispositifs électroniques de consommation importés au Canada sous les codes tarifaires (i) 8519.81.29, (ii) 8521.90.90, (iii) 9948.00.00; b) combien a-t-on payé en droits de douane pour l'importation au Canada de produits et dispositifs électroniques et d'autres produits de consommation sous les codes tarifaires (i) 8519.81.29, (ii) 8521.90.90, (iii) 9948.00.00? — Document parlementaire n° 8555-412-9.

Q-11 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — En ce qui concerne le Bureau de la traduction : a) combien y-a-t-il eu de mots traduits du français à l'anglais, ainsi que de l'anglais au français et cela pour les années (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011, (iv) 2012, (v) 2013; b) quel est le budget de base du Bureau, le nombre d'employés permanents, temporaires et contractuels et quelle est l'allocation des différentes institutions fédérales pour la traduction et cela pour les années (i) 2009, (ii) 2010, (iii) 2011, (iv) 2012, (v) 2013? — Document parlementaire n° 8555-412-11.

Q-16 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne l'annonce faite en septembre 2007 par le gouvernement au sujet du « paiement unique à titre gracieux, non imposable, de 20 000 \$ à l'égard des essais d'herbicides militaires américains non enregistrés, y compris l'agent Orange, qui ont eu lieu à la Base des Forces canadiennes Gagetown, au Nouveau-Brunswick, au cours des étés 1966 et 1967 » : a) quelle somme d'argent a été consacrée à ces paiements; b) combien de paiements ont été effectués; c) du budget prévu pour ces paiements, quelle somme n'a pas servi aux paiements à titre gracieux; d) qu'est-il advenu de l'argent qui n'a pas été versé? — Document parlementaire n° 8555-412-16.

Q-19 — M^{me} Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier) — En ce qui concerne le Bureau de la traduction : a) depuis 2005-2006, par année, combien y avait-il de postes de traducteurs, d'interprètes et de réviseurs; b) quel est le nombre total d'institutions clientes du Bureau de la traduction; c) quelles

institutions, per year, since 2005-2006; and *(d)* what is the total amount invoiced to these institutions for *(i)* translation or editing services, *(ii)* interpretation services? — Sessional Paper No. 8555-412-19.

Q-23 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to Canadian Forces and RCMP veterans who have exhausted all their redress options at the Veterans Review and Appeal Board (VRAB) and pursue their right to apply to the Federal Court of Canada for a judicial review of the decision: *(a)* how many veterans pursued their right to apply to the Federal Court of Canada for a judicial review from 2006 to 2013 inclusive; *(b)* what is the total amount of money spent by all departments and agencies, including all costs associated with the work of the Department of Justice, for judicial reviews of VRAB decisions from 2006 to 2013 inclusive; *(c)* what is the average cost to the Crown and government for a judicial review case, including a breakdown of average costs including salaries, court transcription services, courier fees, witnesses, and other items; *(d)* what was the cost for each judicial review from 2006 to 2013 inclusive; and *(e)* what is the average amount of time it takes for a judicial review decision from start to finish? — Sessional Paper No. 8555-412-23.

Q-25 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — With regard to the Department of National Defence: between January 1, 2008, and December 31, 2012, how many investigations were initiated by the National Investigation Service (NIS), which the Office of the Chief of Defence Staff (CDS) or the Vice-Chief of Defence Staff (VCDS) ordered, directed, requested, enjoined, required, instructed, commanded charged, told or requisitioned the Provost Marshal or the Commanding Officer of the NIS to *(i)* conduct such an investigation and *(ii)* to report back or keep the Office of the CDS or the VCDS generally apprised of the conduct or outcome of the said investigation, and for each investigation, what was the date the NIS investigation was initiated, the rank of the Canadian Forces member being investigated, the general nature of the investigation and the date upon which the NIS investigation was concluded? — Sessional Paper No. 8555-412-25.

Q-26 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — With regard to Canadian Forces (CF) health issues: *(a)* how many CF members reported suffering from symptoms of Lyme disease for each of 2006-2012 inclusive; and *(b)* for each reported case, what is *(i)* the date of the suspected occurrence, *(ii)* the location of each occurrence, *(iii)* the rank of the injured CF member, *(iv)* whether the member was treated and returned to full duty? — Sessional Paper No. 8555-412-26.

Q-30 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to the 23,000 liters of highly enriched uranium (HEU) waste that will be transported from Chalk River to the United States: *(a)* will the government subject this plan to outside scrutiny to discuss the environmental and safety concerns; *(b)* how much highly enriched uranium waste is currently being stored at Chalk River; *(c)* how has the safety of the HEU waste

sont-elles par année depuis 2005-2006; *d)* quel était le montant total facturé aux institutions pour des services *(i)* de traduction ou de révision, *(ii)* d'interprétation? — Document parlementaire n° 8555-412-19.

Q-23 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne les anciens membres des Forces canadiennes et de la GRC qui ont épuisé leurs options de redressement auprès du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) (TAC-RA) et qui se prévalent de leur droit de révision judiciaire auprès de la Cour fédérale du Canada : *a)* combien se sont prévalus de ce droit entre 2006 et 2013 inclusivement; *b)* à combien s'éleva le montant dépensé par l'ensemble des ministères et organismes, y compris les coûts associés au travail effectué par le ministère de la Justice, en révision judiciaire des décisions du TAC-RA entre 2006 et 2013 inclusivement; *c)* combien coûte en moyenne à la Couronne et au gouvernement un cas de révision judiciaire, y compris la ventilation des coûts des salaires, des services de transcription des documents judiciaires, des frais de messagerie, des témoins et d'autres éléments; *d)* combien a coûté chaque révision judiciaire entre 2006 et 2013 inclusivement; *e)* quel est le délai d'attente moyen pour obtenir une décision judiciaire, du début à la fin? — Document parlementaire n° 8555-412-23.

Q-25 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — En ce qui concerne le ministère de la Défense nationale : entre le 1^{er} janvier 2008 et le 31 décembre 2012, combien d'enquêtes ont été instituées par le Service national des enquêtes (SNE), enquêtes que le Bureau du chef d'état-major de la Défense (CEMD) ou du vice-chef d'état-major de la Défense (VCEMD) a ordonnées, dirigées, demandées, imposées, exigées, recommandées, commandées, chargées ou requisitionnées au grand prévôt ou au commandant en chef du SNE pour *(i)* mener une telle enquête et *(ii)* en faire rapport au Bureau du CEMD ou du VCEMD ou le tenir généralement informé de la conduite ou de l'issue de pareilles enquêtes et, pour chaque enquête, à quelle date a été amorcée l'enquête du SNE, quel était le grade du membre des Forces canadiennes faisant l'objet de l'enquête, quelle était la nature générale de l'enquête et à quelle date l'enquête a-t-elle été terminée? — Document parlementaire n° 8555-412-25.

Q-26 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — En ce qui concerne la santé des membres des Forces canadiennes (FC) : *a)* combien de membres des FC ont déclaré avoir des symptômes de la maladie de Lyme pour chacune des années comprises dans la période de 2006 à 2012 inclusivement; *b)* pour chaque cas signalé, *(i)* à quelle date attribue-t-on l'infection, *(ii)* à quel endroit la maladie aurait-elle été contractée, *(iii)* quel était le grade du membre des FC touché, *(iv)* le malade a-t-il été soigné et a-t-il ensuite repris son travail normalement? — Document parlementaire n° 8555-412-26.

Q-30 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne les 23 000 litres de déchets d'uranium hautement enrichi qui seront transportés depuis Chalk River jusqu'aux États-Unis : *a)* est-ce que le gouvernement fédéral envisage de soumettre cette décision à un examen externe pour considération des aspects liés à l'environnement et à la sécurité; *b)* quelles sont les quantités de déchets d'uranium

been evaluated, including current and proposed waste management approaches; *(d)* what are the containers and transportation aspects; and *(e)* what is the government's plan for the remainder of this HEU and the waste in the future? — Sessional Paper No. 8555-412-30.

Q-31 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to the government's pledge to end the use of highly enriched uranium (HEU) to produce medical isotopes by 2016: *(a)* what is the progress of producing medical isotopes without HEU; *(b)* what is the cost and plan for decommissioning the National Research University reactor at Chalk River and what is the management plan for decommissioning wastes; *(c)* how much money will the government save through the privatization of Atomic Energy of Canada Limited (AECL); *(d)* does the government have a plan if it does not meet its 2016 pledge to stop using HEU to produce medical isotopes; *(e)* how will the government handle cost runs related to the short, medium and long term management of nuclear wastes? — Sessional Paper No. 8555-412-31.

Q-36 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to the closure of the Department of Fisheries and Oceans' (DFO) library in St. John's, Newfoundland and Labrador (N.L.): *(a)* what are the anticipated costs, both (i) broken down by individual expense, (ii) in total, of closing the library; *(b)* does the space that housed the library belong to the government, (i) if so, what are the plans for the space, (ii) if not, how long does the government plan to continue to rent the space and for what purpose; *(c)* how many total items were housed in the library, and of these (i) how many are digitized, (ii) how many are not digitized, (iii) how many will be transferred to the DFO library in Nova Scotia, (iv) how many will be given away, (v) how many are going to be destroyed; *(d)* what criteria were used in selecting which DFO libraries to close; *(e)* was there a consultation period preceding the decision to close, and if so, what were the results of the consultation; *(f)* how many people were employed at the library in each calendar year from fiscal year 2005 until the present, broken down by (i) part-time workers, (ii) full-time workers, (iii) contract workers; *(g)* how many jobs will be lost as a result of the library closure; *(h)* will employees be given the option to relocate to the Nova Scotia library; *(i)* what is the plan to ensure that all resources, physical and digital, remain available to Newfoundlanders and Labradorians, (i) how much does the government expect this process to cost, (ii) will any of these costs be downloaded to the library user, (iii) how will library users return physical items, (iv) who will pay for the return of items mentioned in sub-question (iii), (v) what is the expected individual cost per each physical item borrowed by people located in N.L., (vi) how is the individual cost calculated; *(j)* what is the plan to digitize items in cases of copyright conflict, and how much does the government expect this plan to cost; *(k)* what is the anticipated cost, both (i) broken down by individual expense, (ii) in total, to

hautement enrichi stockées actuellement à Chalk River; *(c)* comment a-t-on évalué le niveau de sécurité entourant les déchets d'uranium hautement enrichi, et quelles sont les approches actuelles et proposées en matière de gestion de ces déchets; *(d)* quels types de conteneur va-t-on utiliser et comment va se dérouler le transport de ces déchets; *(e)* qu'envisage de faire le gouvernement du reste des déchets d'uranium hautement enrichi et de ceux qui seront produits à l'avenir? — Document parlementaire n° 8555-412-30.

Q-31 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne l'engagement du gouvernement à mettre fin à l'utilisation d'uranium très enrichi pour la production d'isotopes médicaux d'ici 2016 : *a)* quel est l'état d'avancement de la production d'isotopes médicaux sans uranium très enrichi; *b)* quel sont le coût et le plan de déclassement du réacteur national de recherche universel de Chalk River et quel est le plan de gestion des déchets de déclassement; *c)* combien d'argent le gouvernement épargnera-t-il en privatisant Énergie atomique du Canada Limitée (EACL); *d)* le gouvernement a-t-il un plan au cas où il ne respecterait pas son engagement de cesser d'ici 2016 d'utiliser de l'uranium très enrichi pour produire des isotopes médicaux; *e)* comment le gouvernement fera-t-il face à la série de coûts liés à la gestion à court, à moyen et à long terme des déchets de combustible nucléaire? — Document parlementaire n° 8555-412-31.

Q-36 — M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne la fermeture de la bibliothèque du ministère des Pêches et des Océans (MPO) à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) (T.-N.-L.) : *a)* quels sont les coûts prévus, à la fois (i) ventilés par dépense individuelle, (ii) au total, de cette fermeture; *b)* est-ce que l'espace qui abritait la bibliothèque appartient au gouvernement, (i) dans l'affirmative, quels sont les plans d'utilisation de cet espace, (ii) dans la négative, combien de temps le gouvernement entend-il continuer à louer cet espace, et à quelle fin; *c)* combien de documents au total la bibliothèque contenait-elle, et, parmi ceux-ci (i), combien sont numérisés, (ii) combien ne sont pas numérisés, (iii) combien seront transférés à la bibliothèque du MPO en Nouvelle-Écosse, (iv) combien seront donnés, (v) combien seront détruits; *d)* quels critères ont servi à choisir les bibliothèques du MPO à fermer; *e)* une période de consultations a-t-elle précédé la décision de les fermer, et, si tel est le cas, quels ont été les résultats de ces consultations; *f)* combien de gens travaillaient à la bibliothèque pendant chaque année civile, de l'exercice 2005 jusqu'à maintenant, ventilés par (i) travailleurs à temps partiel, (ii) travailleurs à temps plein, (iii) travailleurs contractuels; *g)* combien d'emplois seront perdus par suite de la fermeture de la bibliothèque; *h)* les employés auront-ils la possibilité d'aller travailler pour la bibliothèque de la Nouvelle-Écosse; *i)* quel plan permettra d'assurer que toutes les ressources physiques et numériques demeurent accessibles aux Terre-Neuviens et aux Labradoriens, (i) combien le gouvernement s'attend-il à ce que ce processus coûte, (ii) ces coûts seront-ils transférés aux usagers de la bibliothèque, (iii) comment ces usagers remettront-ils les documents physiques, (iv) qui paiera pour le retour des documents mentionnés à la sous-question (iii), (v) quel est le coût prévu de chaque document physique emprunté par des habitants de T.-N.-L., (vi) de quelle façon est calculé ce

maintain the online portal “WAVES” system annually; *(l)* how many items are included in DFO’s collection of “grey material”, *(i)* how many of these will be digitized, *(ii)* what will happen to the balance of these materials; *(m)* what is the average elapsed time between the moment a request to make departmental publications available on WAVES is received, and the moment when the departmental publication is received; and *(n)* what is the anticipated time it will take for a physical item to be received in N.L. after being requested? — Sessional Paper No. 8555-412-36.

coût; *j)* comment prévoit-on numériser les documents dans les cas de conflit de droit d’auteur, et combien le gouvernement peut-il s’attendre à ce que cela coûte; *k)* quel est le coût prévu, à la fois *(i)* ventilé par dépense individuelle, *(ii)* au total, pour le maintien du système « VAGUES » en ligne chaque année; *l)* combien de documents sont inclus dans la collection de « documentation grise » du MPO, *(i)* quel est le nombre de ces documents qui seront numérisés, *(ii)* qu’advient-il du reste de cette documentation; *m)* quel est le temps moyen qui s’écoule entre le moment de la réception d’une demande visant à rendre disponible une publication du Ministère sur VAGUES et le moment de la réception de cette publication; *n)* combien de temps faudra-t-il pour recevoir un document physique à T.-N.-L. après en avoir fait la demande? — Document parlementaire n° 8555-412-36.

Q-37 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George’s) — With regard to the \$65 million dollars provided to Veterans Affairs Canada’s funeral and burial program, managed by The Last Post Fund, over two years as indicated on page 254 of Budget 2013: *(a)* why did the government choose to provide \$63 million in fiscal year 2013-2014 and only \$2 million in fiscal year 2014-2015; *(b)* what happens to the balance of the \$65 million if The Last Post Fund fails to spend the allotment corresponding to each fiscal year; *(c)* which organizations or stakeholders were consulted with regard to this specific funding measure; *(d)* how much was this program allotted in each year since 2005; *(e)* how much did this program spend in each year since 2005; and *(f)* how much does the government expect to spend in each of fiscal years 2013-2014 and 2014-2015? — Sessional Paper No. 8555-412-37.

Q-37 — M^{me} Foote (Random—Burin—St. George’s) — En ce qui concerne les 65 millions de dollars alloués au Programme de funérailles et d’inhumation d’Anciens Combattants Canada, géré par le Fonds du Souvenir, sur deux ans comme l’indique le Budget 2013 à la page 284 : *a)* pourquoi le gouvernement a-t-il choisi d’accorder 63 millions de dollars en 2013-2014 et seulement 2 millions de dollars en 2014-2015; *b)* qu’arrive-t-il au reste des 65 millions de dollars si le Fonds du Souvenir ne réussit pas à dépenser tous le fonds alloués pour l’exercice correspondant; *c)* quels organismes ou intervenants le gouvernement a-t-il consultés relativement à cette mesure de financement; *d)* combien d’argent ce programme a-t-il reçu chaque année depuis 2005; *e)* combien d’argent ce programme a-t-il dépensé chaque année depuis 2005; *f)* combien d’argent le gouvernement compte-t-il dépenser pour chacun des exercices 2013-2014 et 2014-2015? — Document parlementaire n° 8555-412-37.

Q-43 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With respect to the Manolis L. shipwreck and subsequent oil leak in the Change Islands and all events and circumstances related to this incident, what are the details of all ministerial correspondence, letters, emails, internal recommendations, internal correspondence, internal action plans, briefing notes, or other written material pertaining to this incident? — Sessional Paper No. 8555-412-43.

Q-43 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne l’épave du Manolis L. au large des îles Change et les fuites subséquentes d’hydrocarbures ainsi que tous les événements et toutes les circonstances entourant cet incident, quels sont les détails de toute la correspondance du ministère, de ses lettres, de ses courriels, de ses recommandations internes, de sa correspondance interne, de ses plans d’action internes, de ses notes d’information et de tout autre document écrit se rapportant à cet incident? — Document parlementaire n° 8555-412-43.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act, the Competition Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Baird (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la concurrence et la Loi sur l’entraide juridique en matière criminelle, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l’article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l’étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on the Status of Women of Bill C-473, An Act to amend the Financial Administration Act (balanced representation).

Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on the Status of Women.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Moore (Minister of Industry) — Summaries of the Corporate Plan and the Operating and Capital Budget for 2013-2014 to 2017-2018 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-412-833-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Paradis (Minister of International Development and Minister for La Francophonie) — Revised report on the Government of Canada's Official Development Assistance for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Official Development Assistance Accountability Act, S.C. 2008, c. 17, s. 5. — Sessional Paper No. 8560-412-1022-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2013-1226 to P.C. 2013-1230. — Sessional Paper No. 8540-412-1-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 2013-1219 to P.C. 2013-1222. — Sessional Paper No. 8540-412-2-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2013-1204 to P.C. 2013-1207 and P.C. 2013-1209. — Sessional Paper No. 8540-412-3-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2013-1173 to P.C. 2013-1175. — Sessional Paper No. 8540-412-14-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la condition féminine du projet de loi C-473, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (représentation équilibrée).

M^{me} Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), appuyée par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la condition féminine.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Moore (ministre de l'Industrie) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'investissements et de fonctionnement de 2013-2014 à 2017-2018 de la Banque de développement du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-412-833-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Paradis (ministre du Développement international et ministre de la Francophonie) — Rapport révisé sur l'aide au développement officielle du gouvernement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement officielle, L.C. 2008, ch. 17, art. 5. — Document parlementaire n° 8560-412-1022-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2013-1226 à C.P. 2013-1230. — Document parlementaire n° 8540-412-1-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 2013-1219 à C.P. 2013-1222. — Document parlementaire n° 8540-412-2-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2013-1204 à C.P. 2013-1207 et C.P. 2013-1209. — Document parlementaire n° 8540-412-3-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2013-1173 à C.P. 2013-1175. — Document parlementaire n° 8540-412-14-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2013-1223 to P.C. 2013-1225. — Sessional Paper No. 8540-412-10-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2013-1195 to P.C. 2013-1203 and P.C. 2013-1208. — Sessional Paper No. 8540-412-4-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2013-1210 to P.C. 2013-1214. — Sessional Paper No. 8540-412-16-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2013-1215. — Sessional Paper No. 8540-412-22-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2013-1191 to P.C. 2013-1193. — Sessional Paper No. 8540-412-30-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— P.C. 2013-1216 to P.C. 2013-1218. — Sessional Paper No. 8540-412-24-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— C.P. 2013-1223 to C.P. 2013-1225. — Document parlementaire n° 8540-412-10-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2013-1195 à C.P. 2013-1203 et C.P. 2013-1208. — Document parlementaire n° 8540-412-4-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2013-1210 à C.P. 2013-1214. — Document parlementaire n° 8540-412-16-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2013-1215. — Document parlementaire n° 8540-412-22-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2013-1191 à C.P. 2013-1193. — Document parlementaire n° 8540-412-30-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— C.P. 2013-1216 à C.P. 2013-1218. — Document parlementaire n° 8540-412-24-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.